

港人眼中的大專院校排名調查 2008 常見答問

Opinion Survey on the Public Ranking of Universities in Hong Kong 2008 Frequently-asked Questions

註：以下是關於大專院校排名調查的常見問題和答案，我們歡迎各界人士提出其他問題，以便我們不斷增加及更新問答項目。請把提問以電郵方式傳至 <urank@hkupop.hku.hk>，我們會盡快答覆，及把問題與答案上載到本網頁。

Note: Below are some frequently-asked questions, as well as their answers concerning the Opinion Survey on the Public Ranking of Universities. We welcome the public to submit other questions, so that we can keep on increasing and revising our questions and answers. Please email your questions to <urank@hkupop.hku.hk>. We will reply to them as soon as possible, and have them uploaded to our website.

問 1：香港大學民意研究計劃隸屬香港大學，進行大專院校排名調查有否角色衝突？

Q1: HKU Public Opinion Programme is affiliated to the University of Hong Kong, is there a conflict of roles when conducting an opinion survey on the public ranking of universities?

答 1：爲了確保被訪者不受此因素影響評分，我們的訪員歷年來都在訪問的引言中強調民意研究計劃是中立的研究組織，並提醒被訪者切勿因爲我們屬於香港大學而影響其本意。如果不是有獨立機構委託我們進行獨立調查，我們也不會主動進行有關研究。反過來說，如果因爲我們屬於香港大學而不應進行有關調查，推而廣之，則所有院校和學者也不應進行類似調查，或者參與任何院校排名，而所有政府部門也不應進行關於自己的民意調查了。當情況無可避免，申報利益是最好的保證。

A1: In order to ensure the interviewers are not affected by the above-mentioned factor, our interviewers have throughout the years emphasized that HKU Public Opinion Programme is a neutral research body, and reminded the respondents not to make any decisions based on the fact that we are affiliated to the University of Hong Kong. Should we have not been commissioned by any independent organization to carry out this research independently, we would not take the initiative to conduct any survey of related kind. On the other hand, if we did not carry out the surveys because of our affiliation with the University of Hong Kong, which means in a broader sense, all tertiary institutions and academic staff should not conduct similar kind of survey, or to participate in any universities ranking, and all government departments should not carry out their own public opinion survey too. Therefore, when this is inevitable, the best way is to declare our interests in conducting this survey.

問 2：理想的大專院校排名調查應該由誰執行？

Q2: Most ideally, who should be in charge of the survey on the public ranking of universities?

答 2：最理想的調查當然是由最有公信力的機構進行。如果各間院校能夠共同合作，以科學方法進行聯合調查，當然是最好不過。可是，環顧各地，有關調查似乎都是由獨立媒體進行者居多。如果香港能夠發展出一套完善的院校排名機制，我們樂意把我們的數據和經驗，全數轉交有關研究組織。

A2: The most ideal research, of course, should be carried out by the most credible organization. It would be the best if all tertiary institutions can collaborate and apply scientific method to carry out a joint survey. However, it seems that the majority of similar type of surveys was usually conducted by independent bodies in many countries. If Hong Kong can develop a better system to rank the tertiary institutions, we are very pleased to pass on all of our data and experience to related research organizations.

問 3：理想的大專院校排名調查應否包括民意調查成份？

Q3: Should the most ideal survey on the public ranking of universities include public opinion components?

答 3：這是見仁見智的問題。我們從 2001 年開始調查市民對大專院校的觀感，因為我們認為有關數據具參考價值。學術機構向來以專業知識監察社會，亦應同樣接受社會監察。至於其他機構，包括我們的夥伴香港專業教育網如何把民意數據引用到他們的專業排名，不是我們的責任，也不是我們的專長。2001 年以前，香港專業教育網已經多次進行院校排名，我們相信他們的經驗和智慧，我們沒有參與、亦不會評論他們的排名方法。

A3: That really depends. We started conducting surveys on public perception of tertiary institutions in 2001, because we think related statistics is valuable as a reference. Academic organizations always used professional knowledge to monitor the society, but they should also be monitored by the society. Whereas for other organizations, including our partner, Education 18.com, it is neither our responsibility nor strength to understand how they apply the survey data in their professional ranking. Before 2001, Education 18.com have conducted ranking of universities for many times, and we trust their experience and talent, we never participate in or comment on their ranking methodology.

問 4：不同院校可以互相比較嗎？

Q4: Can different universities be compared?

答 4：不同院校有不同的特色，既可比較亦不能完全比較。不論是民意調查或者是專業評審，比較的單位可以是學校、學院、學系、學科、學生、學位課程、甚至是各自的目標成效等。不過，如果硬說存在差異而不能比較，亦不合理。有人說，橙和蘋果不能比較。可是，兩者不都是生果嗎？如果有某君說喜歡蘋果多於橙，不也就是比較後的結果嗎？如果橙和蘋果永遠不能比較，那末，紅蘋果也不能和青蘋果比較、牛奶蕉也不能和過山蕉比較了。其實，任何事物都可以比較，只是意義的輕重罷了。如果市民認為院校的比較有意義，那就是意義所在了。

A4: Different universities have different characteristics; it can be compared but not fully compared. No matter it is public opinion poll or professional rating; comparable units include schools, faculties, departments, subjects, students, courses, or even individual objective-oriented efficiency, etc. However, if we only say differences exist but they are not comparable, it is not reasonable at all. Someone says, orange and apples cannot be compared. But they are both fruits, aren't they? If someone says he/she prefers apple to orange, this is a result of comparison, isn't it? If orange and apple can never be compared, that means red apple cannot be compared with green apple, and milky bananas and wild bananas cannot be compared too. In fact, everything can be compared, it depends on the weight of its meanings. If people think comparing universities is meaningful, that's it.

問 5：以民意調查結果進行院校排名，世界各地有否例子？

Q5: Are there any examples to conduct universities ranking by public opinion polls around the world?

答 5：美國蓋洛普調查公司在 1999 年 8 月及 2003 年 7 月，與不同媒體合作進行有關美國大學排名的電話民意調查，每次訪問略多於 1000 人。兩次調查結果都是哈佛大學遙遙領先，美國有線電視新聞網絡亦有廣泛報導。以下是蓋洛普網站關於兩次調查的報導：

<http://www.gallup.com/poll/3634/Harvard-Tops-Gallup-Poll-List-Best-University.aspx> (1999 年調查)

<http://www.gallup.com/poll/9109/Harvard-Number-One-University-Eyes-Public.aspx> (2003 年調查)
蓋洛普強調，國民意見調查結果跟一些專業評審結果不同，但就代表了美國國民的直接感受，是蓋洛普的主要工作。

Q5: US Gallup Poll collaborated with different medias to conduct a telephone survey related to US universities ranking in August 1999 and July 2003. They interviewed more than 1000 respondents in each survey. Both survey polls suggested that Harvard University is always the top university in the US, and this is also widely reported by the CNN. The follow websites cover the news about the two polls.

<http://www.gallup.com/poll/3634/Harvard-Tops-Gallup-Poll-List-Best-University.aspx> (1999 survey)

<http://www.gallup.com/poll/9109/Harvard-Number-One-University-Eyes-Public.aspx> (2003 survey)

Gallup Poll emphasized, results obtained from public opinion survey would be different from professional ratings. But this represents how the US citizens perceive, and this is also part of Gallup Poll's job.

問 6：調查樣本中有很多人沒有讀過大學，要求他們對各大專院校和校長作出評分，是否合適？

Q6: In the survey sample, many respondents have never studied in the university before, do you think it is appropriate for these people to rate the universities or the Vice-Chancellor/President?

答 6：沒有機會入讀大學的人未必對大學一無所知。例如，年長父母可以透過其子女或親屬了解不同大學的優劣；亦有不少家長爲了子女升學而花了不少時間悉心比較院校的優劣。他們的意見當然未必與專家一樣，但他們也有表達意見的自由，一如所有市民都可以對政府官員或政策表達意見，那怕他們的認識膚淺，甚至一無所知。

A6: People who have never entered the university do not mean that they know nothing about the universities. For example, elders or parents can understand the good and bad things about the universities through their children or relatives. Many parents have spent a lot of time to compare the universities for the sake of their children. Their opinions would not be the same as the experts, but they still have the freedom to express their opinions. This is exactly the same when the general public can express their opinions about government officials or social policies, although these people may have superficial knowledge, or they know nothing at all.

問 7：普羅市民不是專家，他們的意見有什麼意義？

Q7: The general people are not experts, what is the meaning of their opinions?

答 7：顧名思義，「港人眼中的大專院校排名調查」是爲了反映普羅市民對各大專院校的主觀評價，並非專業評審結果。不過，政府如是、公營和私營機構如是，都應該不斷了解普羅市民對自己的評價。不足之處，有則改之，無則嘉勉。事實上，眾多院校都不時爲了內部參考而進行公眾形象調查。如果院校可以根據這些調查的結果修正形象，爲什麼獨立機構不能進行同類調查，把有關數據變成公共資訊？

A7: As reflected from the name, “Opinion Survey on the Public Ranking of Universities in Hong Kong” aims to reflect the general public’s subjective appraisal of all the universities in Hong Kong. It is not professional assessments. However, the government and those privately or publicly owned organizations should always understand their own standing through evaluation of the general public. Shortcomings should be fixed whereas strengths should be rewarded. In fact, many universities have conducted public perceptions surveys for internal references. If universities can seek improvements on their public image according to these survey results, why shouldn’t an independent organization carry out similar surveys and release the data as public information?

問 8：如果民意調查顯示不同階層的市民，對院校排名有顯著分別，我們應該怎樣解讀結果？

Q8: If the survey results revealed that the ranking of universities had remarkable variations among people from different levels, how should we interpret the results?

答 8：我們的調查顯示，不同階層市民對院校的評分的確存在顯著差異，顯示他們用了不同的評分準則。例如，學歷較高的市民採用的分譜往往比較寬闊，顯示他們的分辨能力較高。不過，以排名次序計，各間院校的名次差不多完全沒有改變，顯示相對名次其實非常穩定可靠。

A8: Our survey revealed that, people from different levels did rate the universities differently, showing that they have not used the same criterion in the rating questions. For example, people with higher education level usually adopt a wider spectrum due to their stronger analytical abilities. However, in terms of the order of ranks, those of the universities have remained almost the same, reflecting the extremely stable and reliable relative rankings.

問 9：爲什麼不進行一個以教育界人士爲對象的排名調查？

Q9: Why don't we conduct a ranking survey targeting at people working in the education sector?

答 9：我們完全歡迎這些調查，從多角度探討問題。事實上，在今年進行公眾意見調查的同時，香港專業教育網網(Education18.com)亦要求我們設計和進行一項以本地中學校長爲對象的大專院校排名調查，調查和分析由民研計劃負責，至於如何使用有關結果，則由香港專業教育網(Education18.com)負責，與我們無關。此外，我們亦歡迎在整個教育界進行有關意見調查，唯須小心處理利益衝突的問題，尤其是本身任職大專院校的教育界人士。

A9: We definitely welcome this kind of survey so as to examine this topic in various angles. As a matter of fact, when we conduct our public opinion survey this year, Education18.com also requested us to design and conduct an opinion survey of local secondary school principals on the university rankings. POP was responsible for designing the questionnaire and processing the data, while Education18.com would decide on how to use the findings, entirely on its own without any input from POP. On the other hand, we also welcome similar surveys targeting at the entire education sector. However, we need to be very careful in handling any conflict of interest, especially among those who are working in the tertiary institutions.

問 10：由院校職員或同學自己評價自己院校的調查有沒有問題？

Q10: Are there any problems with the survey when staff or students have to assess their own universities?

答 10：評價任何意見調查，都要先審視有關調查的抽樣方法、回應比率和問卷設計等，不能一概而論。如果資料不全，則只能姑妄言之、姑妄聽之。整體而論，職員或同學自評調查的缺陷，在於不同院校的成員對自己院校的要求不同，而該等不同，又可能建基於成員背景的不同，互爲因果。舉例說，某校學生由於成績驕人而對自己學校要求甚高，其對自己學校的評價亦可能會相應偏低，反之亦如是。此外，如果院校成員因顧慮到調查結果會影響校譽而不從實回答，結果便會出現另類偏差。

A10: One have to first examine the survey's details, like the sampling method, response rate and questionnaire design, in order to comment on the survey, and therefore no simple conclusion could be drawn here. Overall speaking, it is possible that members from different institutions will have different demands on their own institutions, while those variations may be due to the different backgrounds of members. For example, students with excellent results from a certain university may have higher demands on their university, and therefore will tend to give less positive appraisal to it, and vice versa. Besides, if members from a university do not answer honestly as they worry the survey results will affect the university's reputation, there will be another kind of deviation. This is the shortcoming.

問 11：有評論認為我們的調查問卷中提及一些市民難以了解的項目，例如大學教職員的資歷、學術研究表現、校長的領導能力等，問卷設計是否出現問題？

Q11: Some comments suggesting that in our questionnaire, there are some items which are hard to be understood by the public, such as qualification of the universities' teaching staff, academic research performance and leadership abilities of Vice-Chancellors/Presidents. Are there problems with the design of the questionnaire?

答 11：這又是見仁見智的問題，適宜由獨立專業人士作出判斷。我們多年來採用的問卷，關鍵提問部份是要求被訪者「用 0-10 分形容你對 XXXX 的整體評價，0 分代表極差，10 分代表極佳，5 分代表一半半」，這是香港和西方慣用的尺度之一。在問題中提及的一些項目，例如大學教職員的資歷和學術研究表現、校長的領導能力和洞察力等，都是屬於協助被訪者全面思考的附加提示，既無誤導成份，亦沒有在實踐過程中碰到問題，反而可以沖淡院校的名牌效應。由於所有院校的提問完全相同，所以就算有所影響，亦屬公平。

A11: This is another subjective question which should be judged by independent professionals. For key questions in our previous questionnaires, respondents were asked to “use a scale of 0-10, with 0 representing the worst, 10 representing the best and 5 being half-half, to describe your overall assessment towards XXX”. This is a frequently-used scale in Hong Kong and the Western countries. Items mentioned in the questions, such as qualification of the universities' teaching staff, academic research performance, leadership abilities and vision of Vice-Chancellors/Presidents, in fact were just hints to assist the respondents to give comprehensive thoughts to the questions, as well as diluting the “labeling effect” of the universities. Since the phrasing of questions was exactly the same for all institutions, it should be fair even though the respondents' answers were influenced.

問 12：為什麼不簡單要求市民說出他們心目中的最佳大學，而要用 0-10 分逐間評價？

Q12: Why don't we simply ask the respondents to name their perceived best university, but have to use a scale of 0-10 marks to rate each university?

答 12：採用分類分項評分法，而非相對排名法，其實有利分析個別院校自己的長處和缺點。雖然所用資源是單項提問的八倍，但就沒有極化優劣之間的差距，是比較嚴謹的調查方法。舉例說，如果甲校的確比乙校略為優勝，但所有被訪者都只可二擇其一，則結果便會出現一面倒甲勝。如果被訪者可以分項評分，則結果可能是甲得 9 分，乙得 8 分，同屬優質，反之亦然。

A12: Absolute rating according to individual attributes, rather than relative ranking was used here, as the former is more conducive to profile analysis of relative strength and weaknesses for individual institutions. Although the amount of resources used is 8 times more than that of a single question, polarization of differences between the best and the worst can be avoided and thus, is a more carefully-designed research method. Take for an example, if University A is a bit better than University B and all respondents can only choose one from two, the former will win with a landslide majority. On the other hand, if respondents can rate according to individual attributes, A may obtain 9 marks and B may obtain 8 marks, and both can be considered as good.

問 13：調查中僱主部分的樣本不足 200 個，結果是否具代表性？

Q13: In the employers' section of this survey, the sample size was less than 200. Are the results representative?

答 13：數據是否有足夠代表性其實取決於可接受的誤差水平，只要把數據的誤差率與結果同時列出便問題不大，讀者可以自行判斷數據的準確程度。在今年的調查中，有關部份的抽樣誤差，在 95% 的置信水平下不多於 +/-7 個百分比，已經足以判別很多答案的差異。至於贊助機構香港專業教育網網(Education18.com)如何運用有關僱主部分的結果，則全由他們負責，與民研計劃無關。

A13: Whether the figures are representative enough in fact depend on the acceptable standard error margins. As long as we list all our findings together with their error margins, the general readers would be able to judge the accuracy of the figures on their own. In this year's survey, the standard error for this part was less than +/-7 percentage points at 95% confidence level, which was enough to differentiate many answers. As for the use of these findings collected from employers, it would be entirely up to "Education18.com" to decide on its own, independent of POP.

問 14：關於大專院校排名的爭論屢有發生，我們可以如何集思廣益？

Q14: There are always controversies arising from the ranking of universities, how could we benefit by mutual discussion?

答 14：我們歡迎理性討論，但以金錢打賭作為招徠的意氣之爭，我們不願參與。我們從來沒有明示或暗示任何學者朋友聲援我們的觀點，但亦無懼任何學術範圍以外的壓力，包括訴諸輿論和行政干預的企圖。我們關心的，只是把我們負責的民意調查部份做到最好。任何人士如果能夠提出一套比較完善的排名機制，我們樂意提供意見和協助。

A14: We welcome rational discussion, but we are unwilling to participate in any emotional arguments flavoured with money-betting. We have never asked either explicitly and implicitly for support from academics and friends, but we are also not afraid of pressure unrelated to academic excellence, including any intention to resort to public pressure or administrative intervention. Our only concern is to do our best in the public opinion survey part that we are responsible for. Should anyone come up with a set of more well-designed ranking mechanism, we would be more than willing to provide comments and assistance.

問 15：《信報財經月刊》於 2007 年 5 月公布了一份名為「2007 年香港八大高校優勢評比」的調查報告。民研計劃有何評論？

Q15: *The Hong Kong Economic Journal Monthly* published a survey report called "Comparison of Advantages on the Eight Institutions of Higher Education in Hong Kong 2007" in its May 2007 issue. How is this survey compared with the ranking surveys conducted by POP?

答 15：《信報財經月刊》是繼 2003 年 10 月首次公布了八大高等院校的優勢評比調查報告後，於 2007 年 5 月再次公布「2007 年香港八大高校優勢評比」的調查報告。不同的是，2007 年的調查沒有作出綜合排序，而只有單項的優勢評比，與一般國內和國際傳媒進行的大學排名有所不同。民研計劃歡迎其他媒體或機構多作相關調查，集思廣益。

A15: After the publication of its first report in October 2003 on “Comparison of Advantages on the Eight Institutions of Higher Education in Hong Kong”, the *Hong Kong Economic Journal Monthly* again published its second report on “Comparison of Advantages on the Eight Institutions of Higher Education in Hong Kong 2007” in its May 2007 issue. The difference is that the 2007 report does not give an overall ranking of the eight institutions, which is contrary to the general practice adopted by most international and Chinese Mainland media. We at POP welcome similar studies by other media or organizations, in order to develop our collective wisdom.